



Verantwortlicher Herausgeber: E. Glauber, Görlitz.
 Uebersetzt von Dionyssios Agapitos, z. Z. in Görlitz.
 Druck und Verlag der Aktien-Gesellschaft Görlitzer
 Nachrichten und Anzeiger, Görlitz, Demianiplatz 23/24.

Ἐπεύθυνος ἐκδότης: Αἰμίλιος Γκλάουμπερ.
 Μεταφραστής: Διονύσιος Π. Ἀγαπητὸς διαμένων ἐν Γκέρλιτς.
 Ἐκτύπσις καὶ ἐκδόσις ὑπὸ τῆς Ἑταιρείας Γκέρλιτσερ Νάχτριχ-
 τεν οὐντ Ἀντσαίγκερ, πλατεῖα Ντεμιάνι 23,24,25.

Η ΠΟΛΕΜΙΚΗ ΚΑΤΑΣΤΑΣΙΣ

Βερολίνον, 8. Ὀκτωβρίου. (W.T.B.) Πρὸ μεσημβρίας τῆς 7. Ὀκτωβρίου διηυθύνετο ζωηρὸν πῦρ ἐνοχλήσεως ἐναντίον τῶν εἰς τὸ δάσος Χουτούλστ μέχρι τῆς διώρυγος τῆς Χολλεμπέκε θέσεών μας, τὸ ὅποιον κατὰ τὰς προμεσημβρινὰς ὥρας ἐπικινῶθη εἰς ἰσχυρὸν πῦρ κατὰ τῶν βορειοανατολικῶς τῆς Ὑπέρον θέσεών μας. Μετὰ μεσημβρίαν ἤρξενα διαρκῶς εἰς σφοδρότητα τὸ ἐχθρικὸν πῦρ, πρὸ πάντων εἰς τὴν νοτιοανατολικῶς τῆς λίμνης Μπλανκάρτ περιοχὴν, εἰς τὸ δάσος Χουτούλστ καὶ κατὰ τῶν ἀπὸ Λάνγκεμαρκ μέχρι Γκελδούβελτ θέσεών μας. Περί τὴν 3. μετὰ μεσημβρίαν ὥραν ἠξέθη εἰς τυμπανικὸν πῦρ εἰς τὴν περιοχὴν τῆς Πασεντέλε καὶ ὡς τοιοῦτον μετεδόθη μέχρι τῆς περιοχῆς τῆς λίμνης Μπλανκάρτ.

Περί τὴν 5. ὥραν μετὰ μεσημβρίαν ἐγένετο πλησίον τῆς Πελκαπέλλε μία ἰσχυροτέρα ἐχθρική ἐπίθεσις, ἡ ὁποία κατεπνίγη ὑπὸ τοῦ συγκεντρωτικοῦ ἀμυντικοῦ πυρός μας. Τὸ ἰσχυρὸν πῦρ ἐξηκολούθησεν ἐν τούτοις καὶ μετὰ τὴν ἀπέκρουσιν τῆς ἐπιθέσεως ταύτης καὶ διηυθύνετο μετὰ ἰδιαίτερας σφοδρότητος κατὰ τῶν εἰς τὴν περιοχὴν τῆς Τσοννεμπέκε θέσεών μας. Μεταξὺ τῆς 6. καὶ 7. ἑσπερινῆς ὥρας ὁ ἐχθρὸς ἐξέτελεσε πάλιν σφοδρὰς ἐπιθέσεις, μέχρι δυνάμειος τάγματος, σχεδὸν ἐναντίον ὀλοκλήρου τοῦ κυρίου μετώπου μάχης. Πανταχοῦ, ὅπου ὁ ἐχθρὸς κατόρθωσε νὰ προχωρήσῃ ἕως τὰ χαρακώματά μας, ἀπεκρούσθη δι' ἀγῶνος χειροβομβιδίων. Μέγα μέρος τῶν συνεχῶν ἐπιθέσεών του κατεβλήθη ὑπὸ τοῦ πυρός μας φραγμοῦ καὶ ἀμύνης, προτοῦ ἀκόμη πλησιάζῃ εἰς τὰς θέσεις μας.

Περί τὴν 11. ὥραν τῆς ἑσπέρας ὁ ἐχθρὸς ἐπανέλαβε τὰς προσπαθείας, ὅπως διὰ ἐπιθέσεων ἰσχυροτέρων περιπόλων προχωρήσῃ βορειοδυτικῶς τῆς Πασεντέλε, ἀλλὰ καὶ αἱ ἐπιθέσεις αὗται ἀπεκρούσθησαν, διὰ πυρός καὶ ἀγῶνος ἐκ τοῦ πλησίον. Πλησίον τῆς Ρούτελ ξέ ἐχθρικά τεθωρακισμένα αὐτοκίνητα ἐξηναγκάσθησαν ὑπὸ τοῦ πυρός μας, νὰ ἐπιστρέψωσι μετὰ σπουδῆς. Αἱ ἀπώλειαι, τὰς ὁποίας ὑπέστησαν οἱ Ἄγγλοι κατὰ τὰς ἐπανεπιλημμένας αὐτάς, ἀκάρπους ἐπιθέσεις, εἶναι πάλιν ἐξαιρετικῶς μεγάλαι. Κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς νυκτὸς ἐχαλαρώθη ὁ ἀγὼν πυροβολικοῦ κατὰ διαλείμματα, ἔγινε δὲ πάλιν ἰσχυρὸς τὴν πρωΐαν τῆς 8. Ὀκτωβρίου, περὶ ὥραν 6., ἐναντίον τῆς μεταξὺ Λάνγκεμαρκ καὶ Τσαντφόρντε γραμμῆς μας.

Εἰς τὸ μέτωπον τοῦ Ἀρράς ἡ ἐνέργεια τοῦ πυροβολικοῦ ἀπέκτησε μεγαλυτέραν δυνάμειν ἐκατέρωθεν τῆς Λάν καὶ τῆς Φρεσουά. Κατόπιν σφοδρὰς προπαρασκευῆς πυρός, μικρᾶς διάρκειας, ἐπετέθησαν ἰσχυραὶ ἐχθρικαὶ περίπολοι νοτίως τοῦ Σκάρπ, αἱ ὁποῖαι ἀπεκρούσθησαν ἐν μέρει μὲν διὰ τοῦ πυρός τῆς ἀ-

μύνης, ἐν μέρει δὲ δι' ἀγῶνος ἐκ τοῦ πλησίον. Ὁ ἐχθρὸς ἐκτὸς τῶν μεγάλων αἱματηρῶν του ἀπωλείων ἀπώλεσε καὶ ἀριθμὸν τινα αἰχμαλώτων.

Εἰς τὸ μέτωπον τοῦ Αἰσὸν διηυθύνετο καθ' ὅλην τὴν ἡμέραν λίαν ἰσχυρὸν πῦρ ἐναντίον τῶν θέσεών μας εἰς τὴν βορείως τῆς Μπωξαγιὸν περιοχὴν μέχρι τοῦ φρουρίου Μαλμαϊζόν. Περὶ τὴν 7. ἑσπερινὴν ὥραν ἐγένετο νοτίως τοῦ Αἰλὲτ μία μερικὴ ἐπίθεσις τῶν Γάλλων μετώπου τάγματος ἐναντίον τῶν θέσεών μας. Ἡ ἐπίθεσις κατεβλήθη ἐντελῶς ὑπὸ τοῦ πυρός μας πυροβολικοῦ καὶ πεζικοῦ. Καὶ κατὰ τὴν νύκτα ἡ ἐνέργεια τοῦ ἐχθρικοῦ πυροβολικοῦ διετηρήθη ἐδῶ ἐν μέρει ἰσχυρά.

Ἐπὶ τῆς ἀνατολικῆς ὄχθης τοῦ Μᾶς τὸ ἐχθρικὸν πῦρ ἠξέθη σημαντικῶς ἀπὸ τοῦ Μᾶς μέχρι τῆς Μπεζονδῶ. Μία ἐκεῖ σκοπομένη ἐχθρική ἐπίθεσις ἐματαιώθη ὑπὸ τοῦ συγκεντρωτικοῦ μας πυρός καταστροφῆς ἐναντίον τῶν γεμάτων στρατοῦ ἐχθρικών χαρακωμάτων, ἐνῶ ἀνατολικῶς τῆς Μπετενκούρ, νοτίως τῆς Μπωμόν καὶ εἰς τὸ δάσος Σῶμ αἱ περίπολοί μας συνέλαβον μεγαλυτέρον ἀριθμὸν αἰχμαλώτων.

Εἰς τὸ ἀνατολικὸν μέτωπον ἡ ἐνέργεια τοῦ πυρός ἦτο κατὰ διαλείμματα ζωηροτέρα βορειοανατολικῶς τῆς Ρίγας, βορείως τῆς λίμνης Ντρισβουάτι, εἰς τὴν περιοχὴν τῆς Ντόναμπουργκ καὶ δυτικῶς τῆς Λούκ.

Εἰς τὸν κάτω Σερέθην ἀπεκρούσθησαν διὰ πυρός δύο ἰσχυρότεροι ἐχθρικαὶ περίπολοι, αἱ ὁποῖαι κατόπιν ἰσχυροῦ πυρός πυροβολικοῦ καὶ τορπιλλοβλητῶν ἐπετέθησαν ἐναντίον τῆς πλησίον τῆς Κιουφλέα περιοχῆς τῶν νήσων.

ΙΤΑΛΙΑ ΚΑΙ ΑΛΒΑΝΙΑ

Ἐκ τῆς «Ἡμέρας» τοῦ Βερολίνου τῆς 28. Σεπτεμβρίου μετεφράσαμεν τὸ κάτωθι ἄρθρον τοῦ ἐν Βερολίνῳ Δρος κ. Δημητρίου Καλιτσουανάκη:

Μέχρι πρὸ ὀλίγων ἐτῶν ἡ ἰταλικὴ πολιτικὴ εἰς τὴν Βαλκανικὴν ἦτο μᾶλλον ἀρνητικὴ. Ἐπίστευον δηλαδὴ εἰς Ρώμην, ὅτι ἱκανοποιούντο τὰ συμφέροντα τῆς Ἰταλίας, ἐὰν ἡμποδίζετο ἢ ἐπὶ πλέον εἰσδουσι τῆς Αὐστροουγγαρίας εἰς τὴν Βαλκανικὴν καὶ ἐτίθετο φραγμὸς εἰς τὴν πολιτικὴν ἐξάπλωσιν τῆς δυαδικῆς Μοναρχίας πρὸς νοτιοανατολάς. Μὲ ἄλλους λόγους: ἡ πολιτικὴ ἐπεδίωκε τὴν τήρησιν τοῦ καθεστώτος εἰς τὴν Βαλκανικὴν καὶ προσπαθεῖ νὰ ἐμποδίσῃ πᾶσαν μεταβολὴν ὑπὲρ τῆς Μοναρχίας. Ἀλλὰ ὁ καιρὸς τῆς πολιτικῆς αὐτῆς παρήλθε καὶ ἡ Ἰταλία προσπαθεῖ τώρα διὰ πολιτικῆς τῶν τετελεσμένων γεγονότων νὰ δημιουργήσῃ ἐπικρατοῦσαν θέσιν εἰς τὴν Βαλκανικὴν. Βαθμηδὸν περισσώτερον μεταχειρίζονται τὸ ὄνομα «Μεγάλῃ Ἰταλία», ὅταν

ρός των μαχών να διοργανώσω διαρκώς εκ νέου την αντίστασίν των και να μεταβάλλωσι καθ' εκάστην την μέθοδον της αμύνης των.

Η ΤΣΑΡΙΚΗ ΟΙΚΟΓΕΝΕΙΑ ΕΙΣ ΕΝ ΜΟΝΑΣΤΗΡΙΟΝ

(Ν.) Γενεύη, 9. 'Οκτωβρίου. Κατά τηλεγράφημα του πρακτορείου Χαβάς εκ Πετρούπολεως της 7. 'Οκτωβρίου ή τσαρική οικογένεια μεταφέρθη από την πόλιν Τομπόλσκ εις τὸ μοναστήριον τοῦ 'Αμπαλάι.

Τὸ 'Αμπαλάι εἶναι χωρίον μὲ 600 κατοίκους εἰς τὸ κωρυεῖον Τομπόλσκ.

ΘΑΝΑΤΟΣ ΤΟΥ ΣΟΥΛΤΑΝΟΥ ΤΗΣ ΑΙΓΥΠΤΟΥ

(Ν.) Λουδῶν, 10. 'Οκτωβρίου. (Τηλεгр. πρακτορείου Ρόυτερ.) Αἱ ἐφημερίδες πληροφοροῦνται τὰ ἑξῆς: 'Ο σουλτάνος τῆς Αἰγύπτου ἀπέθανε τὴν Τρίτην μετὰ μεσημβρίαν.

Κατὰ τοὺς Τάιμς ὠρίσθη διάδοχός του ὁ ἀδελφός του σουλτάνου 'Αχμέτ Φουάτ.

(Πρόκειται περὶ τοῦ ὑπὸ τῆς 'Αγγλίας κατὰ τὴν 19. Δεκεμβρίου 1914 ἀδιαιρέτως διορισθέντος σουλτάνου τῆς Αἰγύπτου) Χουσεῖν Κιαμὴλ Πασά. 'Ο 'Αχμέτ Φουάτ, ὁ ὁποῖος ὠρίσθη διάδοχός του εἶναι 50 ἐτῶν. 'Ο πραγματικὸς κεδίβης τῆς Αἰγύπτου, 'Αβθὰς Χιλμὴ, ἦλθεν ἐν τῷ μεταξύ εἰς Κωνσταντινούπολιν.)

Η ΡΩΣΣΙΑ ΚΑΙ Η ΕΙΡΗΝΗ

(Ζ.) Στοκχόλμη, 9. 'Οκτωβρίου. 'Η 'Ντγέν», τὸ φύλλον τοῦ Κερένσκι, ἐκφράζει πάλιν ἐπιτάσεις γενικῆς εἰρήνης. Αἱ φημί περὶ εἰρήνης ἐκυκλοφόρησαν εἰς τοὺς ἰθύνοντας ῥωστικούς κύκλους μετὰ μεγάλης ἐπιμονῆς. Βεβαίως αἱ διαπραγματεύσεις εἰρήνης δὲν εἰσῆλθον μέχρι τοῦδε εἰς ἐπίσημον στάδιον, ἀλλὰ εἶναι ἀναμφίβολον, ὅτι τὸ ζήτημα τῆς εἰρήνης εὐρίσκειται τώρα ὀριστικῶς εἰς τὴν ἡμερησίαν διάταξιν. 'Ολοι οἱ διπλωμάται λέγουσιν, ὅτι ἔφθασαν ἡ ψυχολογικὴ στιγμή τοῦ πολέμου.

(Ζ.) Πετρούπολις, 9. 'Οκτωβρίου. (Τηλεγραφικὸν πρακτ. Πετρούπολεως.) Οἱ πολιτικοὶ καὶ οἱ διπλωματικοὶ κύκλοι τῆς Πετρούπολεως φαίνεται, ὅτι δυσχεραστῆθησαν ἀπὸ μίαν ἐπιστολήν, τὴν ὁποίαν ὁ πρῶην ῥώσσοσ πρεσβευτὴς εἰς Τόκιο καὶ Βασιλικῶνα βαρώνος Ρόζεν ἐδημοσίευσεν εἰς τὴν μαζιμαλιστικὴν ἐφημερίδα «Νοβόγια Σίον», καὶ τὴν δημοσίευσιν τῆς ὁποίας ἀπέκρουσαν αἱ λοιπαὶ ἐφημερίδες.

'Ο βαρώνος Ρόζεν κατηγορεῖ τὴν ῥωσικὴν δημοκρατίαν, ὅτι δὲν ἐξήσκησεν ἀρκετὴν πίεσιν ἐπὶ τῶν συμμάχων τῆς καὶ καθυστερήσει πολὺ τὴν πραγματοποιήσιν τῆς ὑπὸ τῆς ῥωσικῆς ἐπαναστατικῆς δημοκρατίας τειθεῖσας ἀρχῆς, «εἰρήνην ἀνευ προσαρτήσεων καὶ ἀποζημιώσεων.»

'Ο ἀρθρογράφος λέγει, ὅτι ἡ διπλοπρόσωπος αὕτη στάσις τῆς ῥωσικῆς κυβερνήσεως προβλεπὲ ἀνεπανόρθωτον ζημίαν εἰς τὰ συμπεριτῆς τῆς χώρας, διότι ἡ φωνὴ τῆς ῥωσικῆς διπλωματίας γίνεται ἀσθενεστέρη ὅσον παρέρχεται ὁ καιρὸς καὶ αὐξάνει ἡ ἀποσύνθεσις. 'Η διπλοπροσωπία αὕτη τῆς ῥωσικῆς πολιτικῆς εἰς τὸ ζήτημα «εἰρήνῃ ἢ πόλεμον», γράφει ὁ θαρῶνος Ρόζεν, ἀποκαλύπτει πρὸ τοῦ ἔθνους δύο στρατόπεδα: τὸ ἐν, τὸ καὶ σημαντικώτερον, ἐπιδιώκει μὲ ζῆλον τὴν εἰρήνην, ἐνῶ τὸ ἄλλο, τὸ ὁποῖον ἀποτελεῖται ἀπὸ ἀσήμετων μειωληφίαν, ἐπιμένει εἰς τὸν πόλεμον μέχρι τῶν ἄκρων.

ΑΙ ΜΗΧΑΝΟΡΡΑΦΙΑΙ ΤΗΣ ΑΝΤΑΝΤ ΕΙΣ ΙΣΠΑΝΙΑΝ

(Ν.) 'Ο βορειοισπανικὸς τύπος ἐκφράζει κατὰ τὰς τελευταίας ἐβδομάδας τὴν πεποιθήσιν, ὅτι ὅλαι αἱ ἐσωτερικαὶ ταρα-

χαὶ τῆς 'Ισπανίας πρέπει νὰ ἀποδοθῶσιν εἰς μηχανορραφίας τῆς Γαλλίας καὶ τῆς 'Αγγλίας. 'Υπάρχουσιν ἀποδείξεις περὶ τῆς ἀσυνεχῆτος ἡμαχίαν τὴν ὁποίαν οἱ πράκτορες τῆς 'Αντάντ ἐξήσκησαν εἰς τὴν 'Ισπανίαν καὶ εἶναι γνωστὸν, ὅτι καὶ αὐτοὶ οἱ διπλωματικοὶ καὶ οἱ φρονιμικοὶ ἀντιπρόσωποι τῶν χωρῶν αὐτῶν δὲν ἐδίδασσαν, νὰ ἀναμειχθῶσιν εἰς συνωμοσίας, καταχρῶμενοι τῶν προνομίων των.

ΚΑΤΑ ΤΗΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ

(Ζ.) Πετρούπολις, 9. 'Οκτωβρίου. (Τηλεγράφ. τοῦ πρακτορείου Πετρούπολεως.) Γὸ συμβούλιον τῶν ἐργατῶν καὶ στρατιωτῶν μετὰ τὴν ἐκλογὴν τοῦ προεδρείου τοῦ ἀπεδέχθη πρότασιν τῆς πλειοψηφίας, ἡ ὁποία ἀπευθύνεται ἐναντίον τῆς συνεργασίας μετὰ τῶν ἀστικῶν τάξεων καὶ ἐκφράζει τὴν βεβαίωσιν, ὅτι τὸ συζητηθῆσόμενον γενικὸν συνέδριον τῶν συμβουλιῶν τῶν ἐργατῶν καὶ στρατιωτῶν θὰ δημιουργήσῃ πραγματικῶς ἐπαναστατικὴν δύναμιν.

Συνάντησις τοῦ προέδρου τῆς Πορτογαλίας καὶ τοῦ βασιλέως τῆς 'Ισπανίας.

(Ν.) 'Αγιος Σεβαστιανός, 9. 'Οκτωβρίου. (Πρακτορεῖον Ρόυτερ.) 'Ο πρόεδρος τῆς Πορτογαλίας, συνοδουόμενος ὑπὸ τοῦ ὑπουργοῦ τῶν ἐξωτερικῶν ἐφθασε σήμερον ἐναυθὰ καὶ ἐγένετο δεκτός ὑπὸ τοῦ βασιλέως 'Αλφόνσου καὶ τοῦ ἰσπανοῦ ὑπουργοῦ τῶν ἐξωτερικῶν. 'Ο πρόεδρος καὶ ὁ βασιλεὺς ἔσχον μακρὰν συνμιλίαν.

'Ιαπωνικὸν δάνειον εἰς τὴν Ρωσσίαν

(Ζ.) Ρόττερταμ, 10. 'Οκτωβρίου. Τὸ πρακτορεῖον Ρόυτερ τηλεγραφεῖ ἐκ Νέας 'Υόρκης, ὅτι κατ' ἐπίσημους εἰδήσεις ἀπὸ τῆν 'Ιαπωνίαν προκατέβαλεν αὕτη εἰς τὴν ῥωσικὴν κυβέρνησιν 66 667 000 γὰν τὸν ἐπιτόκιον ἕξ ἐπὶ τοῖς ἐκατόν.

ΚΟΝΣΕΡΤΟΝ ΥΠΕΡ ΤΩΝ ΟΡΦΑΝΩΝ ΠΟΛΕΜΟΥ ΤΗΣ ΠΟΛΕΟΣ ΓΚΕΡΑΙΣΤ

'Η «Πρωινή» τῆς Μπραβάνος γράφει περὶ τῆς αἰδοῦ κοσνέρτων καὶ ὁρατοριῶν δεσποινίδος Φρίντας Ντούτες, ἡ ὁποία θὰ τραγουδήσῃ τὴν προσεχῆ Δευτέραν εἰς τὴν αἰθουσαν ὁρατῶν τῆς Σταγαλλε ὑπὲρ τῶν ὁρφανῶν πολέμου τῆς πόλεως Γκεράις, τὰ ἑξῆς: 'Η δεσποινὶς Φρίντα Ντούτες κατέγει εὐχῶν, καλῶς ἐξησκημένην φωνὴν μεσοσώνον, φωνὴν οὕτως εἰπεῖν δημιουργουμένην διὰ ἄσματα. 'Η φωνὴ τῆς εἶναι λίαν εὐλύγιστος καὶ τὸ μέγεθος αὐτῆς εἶναι ἀρκετὸν διὰ τὰς πλείστας περιπτώσεις. Διὰ μίαν ἐσπερίδα τῆς δεσποινίδος Φρίντας Ντούτες γράφει τὰ ἑξῆς: 'Η αἰθουσα ἦτο πλήρης μέχρι καὶ τῶν τελευταίων θέσεων. Αἱ ἐπιδοκίμασι ἦσαν ζωηρότατοι, ἰδίως μετὰ τὰ ἄσματα ἐκείνα, τὰ ὁποῖα πρὸς ἀπόδοσιν τοῦ παιητικοῦ των περιεχομένου ἀπαυτοῦσιν ἀμέπτως ἐξησκημένην μέσῃ φωνῇ. 'Η νεαρὰ καλλιτέχνις ἐξέγει ἦδη εἰς τὴν χρῆσιν τοῦ λίαν ζωηροῦ τούτου μέσου τῆς τέχνης.

Περὶ τῆς ἐξόγου ἐκτελεσέως τῶν δύο κομαρτέτων πιάνου τοῦ Μόζαρτ καὶ τοῦ Σούμαν ἐγγράμται ὁ κ. φῶν Μακρομάκι, ὁ ὁποῖος ἄλλοτε διῆρθονεν ἐναυθὰ ἐπὶ ἐπτά ἔτη τὸ κομαρτέτο ἐργόρδων ὁργάνων καὶ ἀπύλαως μεγίστης ἐκτιμήσεως τοῦ μουσικοῦ κοινῶ. Οἱ ἐπισκεπταὶ τοῦ κοσνέρτου τούτου ἐκτός τοῦ θὰ ἀντρεφῶσιν εἰς ἕνα εὐεργετικὸν σκοπὸν θὰ ἀπολαύσονται καὶ μίαν ἐσπέραν μεγάλῃς τέχνης, ἔχονεν δὲ πεποθήσιν, ὅτι ταχέως θὰ πωληθῶσι καὶ αἱ ἄλλαι ἀκόμη ὑπολειπόμεναι θέσεις.

'Αγοράζομεν ἑλληνικά, βουλγαρικά, αὐστρουγγρική καὶ ὅλα τὰ εἶδη τῶν ξένων νομισμάτων. Διὰ ναπολεόντια, τουρκικὰ καὶ ἀγγλικὰ λίρας πληρωόμεν ἐκτάκτως μεγάλας τιμὰς. ΜΠΑΡΤΣ καὶ Σια. Στοὰ Στράσμουπενο (Πασιά).